

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

JUIN - JUNE 2014  
VOLUME 4 — NUMÉRO 6



## En route vers **CHÂTEAUGUAY 2020**

DANS CE NUMÉRO :

- **La population de Châteauguay invitée à un Rendez-vous citoyen** page 4



**Fête nationale du Québec** page 14

# Sommaire

Actualités  
News ..... 3-8

Bibliothèque ..... 9

Calendrier  
des activités ..... 10-11

Organismes ..... 12

Sport et plein air ..... 13

Histoire  
et patrimoine ..... 14

Culture ..... 15

Spectacles ..... 16

Photo de la couverture :  
En route vers Châteauguay 2020  
© Division des communications

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 500 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
communications@ville.chateauguay.qc.ca  
450.698.3004



# Le Conseil municipal

## Municipal Council



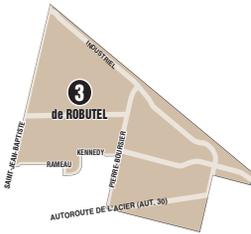
**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay

PRÉSENTATION DE

## Michel Pinard, district de Robutel



**Michel Pinard**  
District de Robutel (3)  
450.698.1485



J'habite Châteauguay depuis 1979. J'ai toujours été impliqué dans ma communauté ou mon milieu de travail : représentant puis président local de l'Association des contrôleurs aériens du Canada, président de comité d'école (Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney), président de la piscine Soleil, militant et candidat politique et actuellement président du Club FADOQ Saint-Joachim.

Mon parcours professionnel s'est déroulé sur quarante (40) ans dans l'aviation civile et militaire, au Service du contrôle aérien. Orienté tout à fait par hasard par un sergent-chef qui ne connaissait pas la signification de l'acronyme ATC, je me suis retrouvé au « Contrôle de la Circulation Aérienne » (Air Traffic Control) sans jamais avoir vu un avion de près à Asbestos, où je suis né et ai vécu jusqu'à l'âge 18 ans. Une carrière peu banale et remplie de défis emballants.

I have been living in Châteauguay since 1979. I have always been involved in my community or my work milieu: as representative and then local president of the Canadian Association of Air Traffic Controllers; president of the Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney school committee, president of the Soleil swimming pool, militant and provincial political candidate, and currently president of the Saint-Joachim FADOQ Club.

My professional path unfolded over 40 years in civil and military aviation at the Air Traffic Control Service. Oriented completely by luck by a chief sergeant who did not know the significance of the ATC acronym, I found myself at Air Traffic Control, without ever having seen an airplane close up in Asbestos, where I was born and lived until the age of 18. It was a career that was hardly commonplace and was filled with thrilling challenges.



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450.699.1984



**Pierre Gloutnay**  
du Filgate (2)  
450.692.0695



**Lucie Laberge**  
de Bumbray (4)  
450.691.4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514.829.1986



**Marie-France Reid**  
de Le Moyne (7)  
450.692.7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450.692.8877

## Calendrier du Conseil municipal

### Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

2 juin 2014  
16 juin 2014  
7 juillet 2014

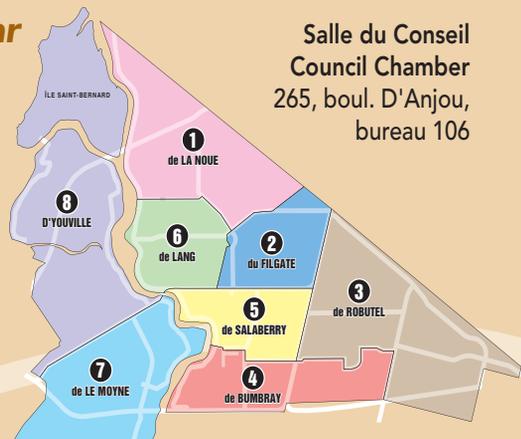
Residents are invited to attend the regular municipal council meetings.

**Regular Town Council Meeting**  
MONDAY – 7:30 p.m.

June 2, 2014  
June 16, 2014  
July 7, 2014

**Diffusion des séances du conseil en direct**  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

f t / CHATEAUGUAY



Salle du Conseil  
Council Chamber  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 106

## Les policiers de Châteauguay équipés de défibrillateurs



Les citoyens desservis par les policiers de Châteauguay verront leur chance de survie augmenter en cas de problème cardio-respiratoire.

À cet effet, le Service de police de Châteauguay a maintenant à sa disposition dix-neuf (19) appareils de défibrillation, grâce à la contribution financière de l'Agence de la santé et des services sociaux (ASSS) de la Montérégie.

Au cours du mois de mai, les appareils prendront place dans les auto-patrouilles. Pas moins de 70 policiers recevront la formation entre le 13 mai et le 17 juin.

« Toute initiative susceptible d'augmenter le sentiment de sécurité chez les citoyens est une bonne nouvelle. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi accroître la qualité des services offerts à l'ensemble des citoyens », souligne la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

« Étant donné que nous avons des policiers déployés en temps réel, nous sommes fréquemment les premiers intervenants. Les chances de survie d'une personne victime d'un arrêt cardio-respiratoire sont de 80 % si un défibrillateur externe automatisé (DEA) est utilisé dans les trois (3) premières minutes », indique le directeur du Service de police, Stéphane Fleury.

L'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie a accordé 45 000 \$ afin de financer l'achat des défibrillateurs. « Plus on intervient tôt à la suite d'un arrêt cardiaque, meilleures sont les chances de survie du patient sans séquelles. Nous sommes ravis de voir les policiers de Châteauguay participer à la chaîne de survie en collaboration avec les premiers répondants, les techniciens ambulanciers et le personnel hospitalier. Notre objectif à tous, c'est de travailler ensemble pour la sécurité de la population », fait valoir monsieur Jean-Marc Breton, coordonnateur des services préhospitaliers d'urgence à l'Agence de la Montérégie.

Le Service de police de Châteauguay dessert les municipalités de Beauharnois, Châteauguay, Léry, Mercier et Saint-Isidore.

Sur la photo, de gauche à droite : Jean-Marc Breton, coordonnateur des services préhospitaliers d'urgence à l'ASSS de la Montérégie; Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay; Nathalie Langevin, agente à la prévention et relations médias au Service de police de Châteauguay et Stéphane Fleury, directeur du Service de police de Châteauguay.

## Châteauguay police equipped with defibrillators

Citizens serviced by Châteauguay police will have their chance of survival increased in case of cardiorespiratory problems.

To this effect, the Châteauguay police department now has at its disposal 19 defibrillators thanks to the financial contribution of the Montérégie Health and Social Services Agency.

During the month of May, these apparatuses will assume a place in police patrol cars. No less than 70 police officers will receive training between May 13 and June 17.

"All initiatives susceptible to increasing the feeling of safety among our citizens is good news," commented Châteauguay Mayoress Nathalie Simon. "We are delighted to be able to increase the quality of services offered to all of our citizens in this way."

"Given that we have police officers deployed in real time, we are frequently the first to respond. The chances of survival of a person who is the victim of a heart attack are 80% if an automated external defibrillator (AED) is used in the first three minutes," noted Châteauguay police director Stéphane Fleury.

The Montérégie Health and Social Services Agency has granted \$45,000 in order to finance the purchase of the defibrillators. "The more we intervene early following a heart attack, the better are the chances of survival of the patient without after-effects. That's why we are delighted to see the Châteauguay police participate in the chain of survival in collaboration with the first responders, the ambulance technicians and hospital personnel. The goal of all of us is to work together for the safety of the population." said Jean-Marc Breton, coordinator of pre-hospital emergency services at the Montérégie's Agency.

The Châteauguay police department services the municipalities of Beauharnois, Châteauguay, Léry, Mercier and Saint-Isidore.

*Pictured, from left to right: Jean-Marc Breton, coordinator of pre-hospital emergency services at the Montérégie's Agency; Nathalie Simon, Mayoress of Châteauguay; Nathalie Langevin, prevention and media relations officer at the Châteauguay police department and Stéphane Fleury, director of the Châteauguay police department.* ▼



### Investissement de 8 M\$ dans le parc industriel

L'entreprise Centre de distribution R.T. (Robert Thibert) investira 8 M\$ au cours des deux prochaines années afin d'agrandir ses installations situées en bordure de l'autoroute 30.

La Ville de Châteauguay a donné son aval pour la première étape de cet agrandissement d'une superficie de 59 000 pieds carrés et d'une valeur de 3,5 M\$. Un autre agrandissement d'une valeur de 4,5 M\$ est également prévu pour 2015-2016.

Signe indéniable que plusieurs entrepreneurs se sentent bien à Châteauguay, plusieurs entreprises situées dans le parc industriel ont procédé à des agrandissements ou à d'importantes rénovations de leurs locaux entre 2010 et 2013. En effet, la valeur des permis de construction émis uniquement pour les rénovations durant cette période atteint la somme de 12 422 500 \$.

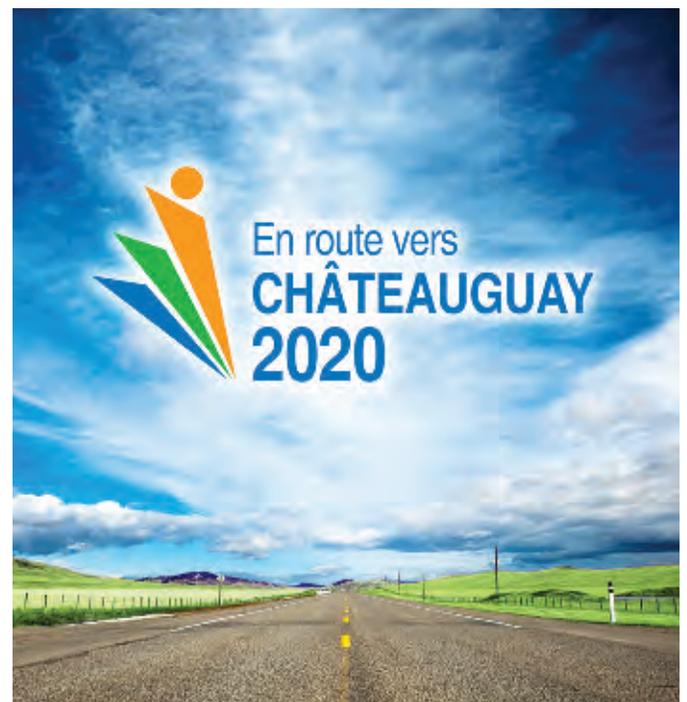
« Je suis heureuse de constater la croissance des entreprises situées dans le parc industriel de notre municipalité », indique la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon. « Quand une entreprise décide d'agrandir ou de rénover ses installations et de demeurer chez nous, c'est signe que les affaires vont bien. »

### Retour des Marchés Savourez Roussillon

Signe que l'été est à nos portes, les Marchés Savourez Roussillon sont de retour **tous les samedis à compter du 21 juin, de 9 h à 14 h.**

Cette année, l'événement aura lieu à l'Agora citoyenne, derrière le poste de police. Une vingtaine de producteurs de la région offriront un éventail varié de produits tels des fruits, légumes, viande, produits fromagers, pain, huiles et cadeaux divers.

La présence d'un toit à l'Agora citoyenne permettra aux consommateurs de faire leur marché à l'abri des caprices de dame Nature. C'est donc un rendez-vous beau temps, mauvais temps!



### La population de Châteauguay invitée à un Rendez-vous citoyen

La population de Châteauguay est conviée à un Rendez-vous citoyen le samedi 31 mai prochain. Cette rencontre sera l'occasion de faire un suivi du Sommet Châteauguay 2020 ainsi que de dévoiler le tout premier plan d'action en développement durable (PADD) de la municipalité.

« Nous regarderons ensemble le chemin parcouru au cours des quatre dernières années, les projets en cours et ce qui est projeté. Nous en profiterons aussi pour lancer quelques chantiers auxquels les citoyens seront invités à participer », explique Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.

La rencontre se tiendra à la Maison des jeunes Châtelois (180, rue Mercier) de 9 h à midi. L'accueil et l'inscription débuteront à 8 h 30.

### Châteauguay population invited to Citizens' Rendez-vous

The population of Châteauguay is invited to a Citizens' Rendez-vous on Saturday, May 31. This meeting will be the opportunity to do a follow-up of the Châteauguay Summit 2020, as well as to disclose the City's very first plan of action in sustainable development.

"Together we will look at the road travelled during the past four years, the projects under way and those which are projected for the future. We will also benefit to launch a few work projects in which the citizens will be invited to collaborate," explains Châteauguay Mayoress Nathalie Simon.

The meeting will be held at the Maison des jeunes Châtelois (180 Mercier Street) from 9 a.m. to noon. The reception and registration will begin at 8:30 a.m.

# Nathalie Simon personnalité de confiance 2013

La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon figure parmi les personnalités de confiance 2013 selon un sondage mené à la grandeur du Québec par l'Institut de la confiance dans les organisations (ICO).

L'ICO a mené son sondage en décembre 2013 auprès de 500 répondants leur demandant de choisir parmi 20 personnalités de confiance en ayant marqué l'année 2013 au Québec. L'enquête d'opinion portait sur « Les ponts et les bris de confiance ».

Cinq personnalités québécoises ont ainsi été honorées par l'organisme, soit France Charbonneau (juge en chef de la Commission Charbonneau), Colette Roy-Laroche (maïresse de Lac-Mégantic), Régis Labeaume (maire de Québec), Claude Robinson (auteur rendu célèbre pour sa lutte judiciaire contre CINAR) et Mme Simon.

Fondé en 2012, l'ICO regroupe des professionnels de divers milieux organisationnels notamment du monde public et parapublic. Pour plus d'information sur l'insitut, vous pouvez visiter le [www.institutdelaconfiance.org](http://www.institutdelaconfiance.org).



Sur la photo : Donald Riendeau, directeur général de l'ICO (à gauche), et Richard Legault, président de l'ICO, (à droite), ont remis en main propre la plaque commémorative à Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay. (Photo : Cabinet de la mairesse Nathalie Simon)



Le Centre communautaire de Châteauguay, L'Entraide familiale, la Société St-Vincent-de-Paul de Châteauguay et la Ville de Châteauguay ont uni leurs efforts pour créer un nouveau logo sur les boîtes de dons autorisées. © Division des communications

## CONTRÔLE DES BOÎTES DE DONNS SUR LE TERRITOIRE DE CHÂTEAUGUAY

### La Ville va de l'avant

Afin de permettre un meilleur contrôle des boîtes de donation sur son territoire, la Ville de Châteauguay permettra aux organismes partenaires d'utiliser son logo. Cette mesure aura pour effet de mieux identifier les boîtes appartenant à des organismes locaux.

« Nous avons aussi travaillé sur une réglementation visant à contrôler l'apparition des boîtes de dons sur des terrains privés sans que les propriétaires de l'endroit aient été prévenus », précise la mairesse de la municipalité Nathalie Simon.

Inspecteur en bâtiments à la Ville de Châteauguay, Laurence Beausoleil rappelle que la réglementation est maintenant très claire : « Seule une entreprise ou un organisme ayant une place d'affaires ou étant associé avec un organisme à but non lucratif ayant une place d'affaires sur le territoire de la Ville peut mettre à la disposition du public des conteneurs pour la récupération de vêtements et articles usagés, et ce, principalement pour le bénéfice de la population de Châteauguay. »

## Visites préventives du Service de sécurité incendie



Le Service de sécurité incendie de la Ville de Châteauguay a débuté son programme de vérification des avertisseurs de fumée. En vertu de la *Loi sur la sécurité incendie du Québec*, l'ensemble des résidences du Québec devra être visité pour vérifier la présence d'un avertisseur de fumée.

Les visites s'échelonnent sur 5 ans, entre le 1<sup>er</sup> mai et le 30 septembre, dans toutes les résidences. Elles permettront de sensibiliser les citoyens à l'importance de l'avertisseur de fumée, de vérifier les avertisseurs en place et d'en installer un, s'il y a lieu.

Les pompiers en profiteront également pour donner quelques conseils de prévention et pour remettre un guide de préparation aux urgences 72 heures. En cas d'absence des résidents, les pompiers laisseront un accroche-porte pour indiquer leur passage.

Chaque habitation doit être pourvue, à chaque étage et au sous-sol, d'un avertisseur de fumée conforme. Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à contacter le Service de sécurité incendie de la Ville de Châteauguay au 450.698.3214.

## Un bilan positif pour le point de service du CAVAC au Service de police

En novembre dernier, le Service de police de Châteauguay, en collaboration avec le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC) de la Montérégie, a mis en place un projet pilote de partenariat qui a abouti à la création d'un point de service du CAVAC à l'intérieur même de ses locaux.



La présence de Mme Annie Bélanger, agente de service aux victimes, a permis aux personnes victimes d'avoir un accès direct aux services offerts par le CAVAC. Mme Bélanger a pour mandat, entre autres, d'informer les policiers, de les sensibiliser à l'importance d'une intervention rapide et adéquate auprès des personnes victimes, de prioriser

les dossiers des victimes et d'effectuer une référence rapide auprès d'autres intervenants, tant communautaires qu'institutionnels.

De novembre 2013 à la fin mars 2014, 87 rendez-vous ont été pris dans les locaux du Service de police. Des services ont été offerts à plus de 215 personnes, ce qui témoigne du grand succès du projet.

Pour rejoindre le point de service du CAVAC, vous n'avez qu'à composer le 450.698.3881. Mme Annie Bélanger se fera un devoir de vous répondre.

## Acquisition de nouveaux équipements pour le Centre nautique

À l'aube de la saison estivale, la Ville de Châteauguay a procédé à l'achat de nouveaux équipements pour son Centre nautique.

Acquis au coût de 42 000 \$ taxes incluses, ces équipements comprennent deux embarcations de type « Stand-up paddle », deux kayaks simples, trois dériveurs (qui seront utilisés à des fins de formation) de même qu'un nouveau moteur pour le bateau gonflable assurant la sécurité des plaisanciers.

« L'achat de ces équipements permet à la Ville de Châteauguay d'offrir à ses citoyens une flotte d'embarcations variées et sécuritaires pour les activités de plaisance et de formation à la voile », indique Diane Trahan, directrice de la Vie citoyenne.

Les nouvelles embarcations doivent être livrées et prêtes avant l'ouverture complète du centre prévue pour le 21 juin prochain.



## Collecte de sang de la Mairesse

Madame la mairesse Nathalie Simon vous invite à sa collecte de sang

**le lundi 2 juin 2014  
de 13 h à 20 h 30**

à la caserne de pompiers située  
au 20, boulevard D'Anjou

Notre objectif cette année est de  
200 donneurs. Nous pouvons l'atteindre!

**Donnez du sang. Donnez la vie.**



**HÉMA-QUÉBEC**



## Mayor's Blood Drive

Mayor Nathalie Simon invites you to her blood drive on

**Monday, June 2nd,  
from 1 p.m. to 8 :30 p.m.**

at the fire station located  
at 20, D'Anjou Blvd.

Our goal this year is 200 donors.  
Together, we can reach it!

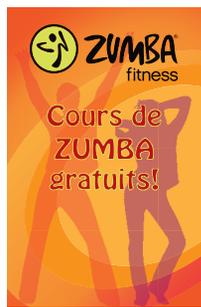
**Give Blood. Give life.**

# Retour du Zumba en plein air

Les amateurs de Zumba seront heureux d'apprendre qu'à nouveau cette année, ils pourront s'en donner à cœur joie les mardis soirs à l'Agora citoyenne.

Les séances de Zumba en plein air gratuit débuteront le **mardi 10 juin** et auront lieu **tous les mardis jusqu'au 26 août de 19 h à 20 h**. L'activité fera relâche les deux mardis fériés du 24 juin et du 1<sup>er</sup> juillet.

Comme l'année dernière, l'activité se tiendra dans le stationnement de l'Agora citoyenne, juste à côté de la piste cyclable. Si la température n'est pas clémente, les amateurs de Zumba n'auront qu'à se déplacer à l'intérieur de l'Agora citoyenne.



# Vente-débarras

La première vente-débarras de l'année aura lieu les **samedi 31 mai et dimanche 1<sup>er</sup> juin, de 8 h à 20 h** dans les rues de Châteauguay.

Afin de faciliter la tâche aux chasseurs d'aubaines, une liste d'adresses est disponible au [www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras). Des dizaines de ventes y sont répertoriées!

Nous vous rappelons que **l'affichage à l'extérieur du site de vente est interdit**. En regroupant les ventes-débarras au cours d'une même fin de semaine, la municipalité espère ainsi limiter la pollution visuelle qu'entraînerait un affichage abusif sur son territoire.



# Garage Sale in Châteauguay

The first garage sale of the year will take place on **Saturday, May 31<sup>st</sup> and Sunday, June 1<sup>st</sup>, from 8 a.m. to 8 p.m.**

To make it easier for bargain hunters, a list of addresses is available at [www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale). Dozens of sites are listed!

It is important to remember that **the posting of signs off-site is prohibited**. By grouping garage sales during the same weekend, the city intends to reduce visual pollution caused by improper display on its territory.

## Navette fluviale Châteauguay-Lachine

La navette fluviale fait le relais entre les villes de Châteauguay et de Lachine. Ce bateau d'une cinquantaine de places permet aux cyclistes et aux piétons de se déplacer d'une rive à l'autre tout en explorant la rivière Châteauguay et le lac Saint-Louis.



### HORAIRE ET TARIFS NAVETTE FLUVIALE

Du 21 juin au 1<sup>er</sup> septembre 2014

LES SAMEDIS ET DIMANCHES SEULEMENT ET JOURS FÉRIÉS (24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 2 septembre)

Départ de Châteauguay	Départ de Lachine	Tarifs* (taxes incluses)		
		Adulte	Enfant 6 à 12 ans	Famille
10 h	8 h 45			
12 h 30	11 h 15	9 \$	5 \$	23 \$
15 h	13 h 45	Gratuit pour les 0-5 ans		
17 h 30	16 h 15	Gratuit pour les 0-5 ans		

\*Payable à bord du bateau en argent comptant seulement.

[www.navark.ca](http://www.navark.ca)  
514 871-8356 #1

### Quais d'embarquement

**Lachine** : marina de Lachine, au début du parc René-Lévesque (près de la 6<sup>e</sup> avenue)

**Châteauguay** : île Saint-Bernard, face au Pavillon de l'île

## Croisières découvertes Châteauguay-Beauharnois!



### NOUVEAUTÉ ÉTÉ 2014

- Balade sur le lac Saint-Louis
  - Visite de différents attraits de la région
  - Expérience culinaire
- et bien plus!**

Info et réservations : 450 698-3133 [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com)

# Un nouveau service pour les propriétaires de véhicules récréatifs

D'ici quelques mois, la Ville de Châteauguay offrira à ses citoyens propriétaires de véhicules récréatifs (VR) un emplacement où ils pourront procéder en toute sécurité à la vidange des eaux usées de leur véhicule. La Ville profite du fait qu'elle devait construire un décanteur afin de traiter les boues de rues ramassées par les balais mécaniques pour y installer en même temps une station de vidange pour VR.

« Ce service est très en demande chez nos citoyens », indique la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

La station de vidange sera située au garage municipal au 220, boulevard Industriel.





## ERRATUM

Dans la récente édition du dépliant de la programmation Été-Automne 2014 de Château Scènes, une erreur de prix s'est glissée à la page 3.

Dans la section « Théâtre d'été », nous aurions dû lire que **le forfait souper-théâtre au Manoir d'Youville est offert à 72 \$**, plutôt qu'à 70 \$ tel qu'indiqué.

Nous vous remercions à l'avance pour votre compréhension.

## Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

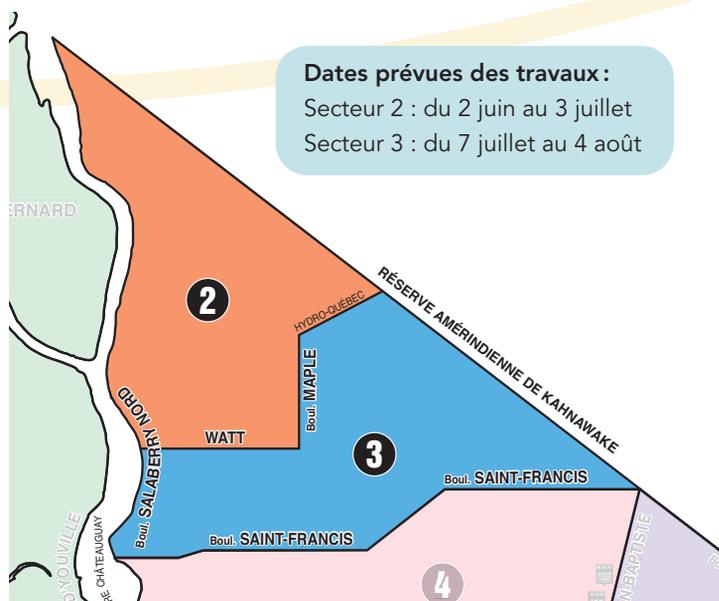
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

## Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division des travaux publics – 450.698.3150



### Dates prévues des travaux :

Secteur 2 : du 2 juin au 3 juillet

Secteur 3 : du 7 juillet au 4 août

## Le Conseil a adopté...

Lors des séances des 22 avril et 5 mai derniers, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les résolutions et règlements suivants :

### 22 avril :

- Acquisition de modules de jeux et réaménagement du parc de la Seigneurie – **120 000 \$**;
- Construction d'un nouveau réservoir et mise aux normes du réseau d'aqueduc – **14 950 000 \$**;
- Attribution du contrat pour les travaux de gainage par chemisage structural de conduites d'aqueduc pour les boulevards Saint-Francis et Saint-Jean-Baptiste à la firme Sanexen Services Environnementaux – **861 191,49 \$**;
- Attribution du contrat pour les travaux de gainage par chemisage structural de conduites d'aqueduc et d'une conduite d'égout combinée sur diverses rues de la Ville de Châteauguay à la firme Réhabilitation Du O – **1 388 001,20 \$**;
- Attribution du contrat pour les travaux de pavage du boulevard Primeau à la firme Les Pavages Ultra – **238 347,20 \$**;
- Attribution du contrat pour les travaux de pavage sur la rue Dunver et le boulevard Pierre-Boursier à la firme Sintra (région Montérégie – Rive-Sud) – **167 426,54 \$**;
- Attribution du contrat pour les services professionnels en architecture pour la phase II du réaménagement de l'Agora citoyenne à la firme J. Dagenais Architecte + Associé – **27 306,56 \$**.

### 5 mai :

- Autorisation accordée au ministère des Transports du Québec pour effectuer des travaux de soir, de nuit et les fins de semaine pour la reconstruction du tablier de la structure du pont Arthur-Laberge;
- Acquisition d'un souffleur à neige pour la Division des travaux publics – **172 500 \$**;
- Contribution financière à l'organisme Héritage Saint-Bernard pour la réalisation d'un projet de croisières-excursions à l'été 2014 – **7 715 \$**;
- Attribution du contrat pour la construction de branchements d'égout et d'aqueduc à la firme Excavation Bergevin & Laberge – **342 246,48 \$**;
- Attribution du contrat pour la construction et la réfection de bordures et trottoirs à la firme Entreprises Pearson Pelletier – **236 934,73 \$**.

# Bibliothèque municipale

## ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE



ENFIN LES VACANCES!

### Le Bibliobus est de retour dans les parcs!

DU 25 JUIN AU 28 AOÛT 2014

Tout au long de l'été, entre une partie de soccer ou de baseball, faites le plein de livres! Surveillez le passage du Bibliobus dans un parc près de chez vous. Vos enfants pourront y emprunter romans, bandes dessinées, albums, documentaires et bien plus! De tout pour assouvir leur soif de lecture!

De 16 h à 18 h - From 4 p.m. to 6 p.m.

Lundi / Monday      parc **Yvan-Franco** (de Gaulle et Desmarais)  
Mardi / Tuesday      parc **Alfred-Dorais** (Primeau et Richelieu)  
Mercredi / Wednesday      parc **Vincent** (de Carillon et Vincent)  
Jeudi / Thursday      parc **Bonneau** (Craik et Théberge)

De 18 h 30 à 20 h 30 - From 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Lundi / Monday      parc **Sutterlin** (Saint-Ferdinand et D'Orléans)  
Mardi / Tuesday      parc **Seers** (Girouard et Seers)  
Mercredi / Wednesday      parc **Oliver** (Maple et Stanton Est)  
Jeudi / Thursday      parc **Albert-Einstein** (Albert-Einstein et Edouard-Branly)

## Club de lecture d'été – du 21 juin au 22 août 2014

Cet été, c'est avec pour thème *Eurêka!* que le Club de lecture TD encourage les jeunes à mettre à profit leur imagination pour inventer, créer, bricoler, bidouiller et innover tout au long de l'été, tout en continuant à maintenir leurs habitudes de lecture!



# Eurêka!

Club de lecture d'été TD 2014

Pour s'inscrire, les jeunes n'ont qu'à se présenter à la bibliothèque ou dans le Bibliobus. On leur remettra une trousse de départ incluant un livret d'activités, des autocollants et un carnet de bord. Ils pourront y inscrire les titres lus tout au long de l'été afin d'être éligibles au tirage de la fête de clôture.

Consultez le site Web du Club de lecture TD au [www.clubdelecturetd.ca](http://www.clubdelecturetd.ca) pour obtenir des suggestions de lecture.

Inscription : **dès le 21 juin** • Coût : **gratuit**

Le Club de lecture d'été est réservé aux membres seulement.

Pour de plus amples informations, venez nous visiter à la bibliothèque ou dans le Bibliobus!

## ACTIVITÉ SPÉCIALE

Mercredi 16 juillet

### Les découvertes d'Indiana Jad autour du monde

Avec les inventions et l'imagination viennent souvent les expériences. C'est donc grâce à des expériences scientifiques amusantes que les enfants voyageront aux quatre coins du monde pour découvrir des phénomènes naturels spectaculaires, tels des geysers, des monolithes et des volcans. Une animation interactive, ludique et pédagogique qui saura plaire aux petits et grands!

Âge : 6 à 12 ans

Heure : 13 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

Inscription obligatoire sur place à compter du 21 juin.

Présentation de la carte de membre obligatoire pour les abonnés.

## CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Présentez-vous à l'une de nos cliniques de dépannage et nous vous donnerons un coup de main! Apportez avec vous votre liseuse, tablette ou ordinateur portable.

Mardi 3 juin              Heure : 19 h à 20 h  
Dimanche 15 juin      Heure : 15 h 30 à 16 h 30  
Mercredi 25 juin        Heure : 19 h à 20 h

Coût : gratuit

Aucune inscription obligatoire.

Activité réservée aux membres seulement.

## Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
[biblio@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:biblio@ville.chateauguay.qc.ca)

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

### Mardi 24 juin – FERMÉ

Horaire d'été à compter du 25 juin :  
Samedi et dimanche – FERMÉ

*biblio en ligne*

[biblio.ville.chateauguay.qc.ca](http://biblio.ville.chateauguay.qc.ca)

# Calendrier du mois

**JUIN 2014**

**31** mai

**Rendez-vous citoyen**

VOIR PAGE 4

**Début de la danse en plein air**

VOIR PAGE 15

**31** mai  
et **1<sup>er</sup>** juin

**Prévente des billets de spectacles pour la saison ÉTÉ-AUTOMNE 2014**



Ouverture des portes le samedi à 8 h  
Ouverture de la cyberbilletterie dimanche à 9 h  
[www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

**Ventes-débaras**

VOIR PAGE 7

**1<sup>er</sup>** et **8**

**Ateliers photos nature**

9 h à 17 h  
Pavillon de l'île  
[www.ilesaintbernard.com/ateliersphoto](http://www.ilesaintbernard.com/ateliersphoto)

**2**



**Séance du conseil municipal**

VOIR PAGE 2

**4**



VERNISSAGE  
**80 % laine, 20 % souche**

VOIR PAGE 15

**7**



**Ouverture du Centre nautique**

VOIR PAGE 13

**Pêche en herbe**

Pour les jeunes de 8 à 14 ans  
10 h à 15 h - Île Saint-Bernard  
Réservation requise au  
450.698.3133

VERNISSAGES

**Emblème des grands voyageurs et Vente de garage et savoir-faire, l'exposition**

Maison LePailleur

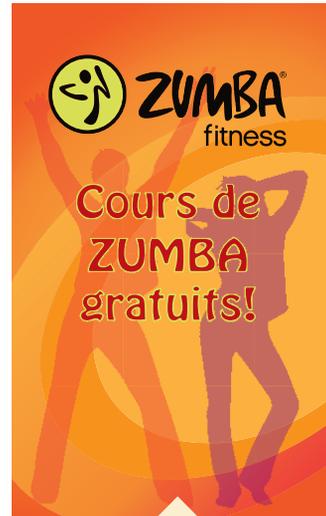
VOIR PAGE 14

**7 et 8**

**Le Choeur en Fugue présente**

**20 ANS À CHANTER AVEC LES UNS AVEC LES AUTRES**

VOIR PAGE 15



**10-17**

**Zumba en plein air**

VOIR PAGE 7

**14**



**Croisière Découverte Châteauguay-Beauharnois**

VOIR PAGE 7

**15**



**Fête des pères**

**16**



**Séance du conseil municipal**

VOIR PAGE 2

**21**



**Début du Club de lecture d'été**

VOIR PAGE 9



**21**

**Début de la navette fluviale**

VOIR PAGE 7

**21-28**

**Les Marchés Savourez Roussillon**

9 h à 14 h à l'Agora citoyenne

VOIR PAGE 4

**22**



**Début des balades guidées en ponton**

VOIR PAGE 13

**23**



**Début des camps spécialisés de Activ'Été**

[www.ville.chateauguay.qc.ca/camps-specialises-activete](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/camps-specialises-activete)





# 26

## Portes ouvertes

Rencontrez les animateurs de l'été!  
18 h 30 - Agora citoyenne



# 23-24

## Festivités de la Saint-Jean-Baptiste

à la Maison LePailleur

VOIR PAGE 14

# 24



## Fête nationale du Québec

### SERVICES MUNICIPAUX FERMÉS

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de services des Loisirs et la bibliothèque municipale, seront fermés le mardi 24 juin, jour de la Saint-Jean-Baptiste.

### MUNICIPAL DEPARTMENTS CLOSED

The City administrative departments, including the Recreation department counter and the public library, will be closed on Monday, June 24, on St. Jean-Baptiste Day.

Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier / Recycling collection according to the regular schedule

# 25



## Le Bibliobus est de retour dans les parcs!

VOIR PAGE 9



Une comédie dramatique de CLAUDE MEUNIER et LOUIS SAIA  
avec

STÉPHANE BRETON  
DIANE LAVALLÉE

FRANCE PILOTTE  
JEFF BOUDREAU

MICHEL LAPERRIÈRE  
VÉRONIQUE CLAVEAU

# 27



## DÉBUT DU THÉÂTRE D'ÉTÉ Appelez-moi Stéphane

Les vendredis et samedis  
à 20 h 30 - Pavillon de l'île

# 29

## Journée des moulins

10 h à 15 h

Information au 450.698.3133

# JOURNÉE DES MOULINS

sur l'île Saint-Bernard!

# 30

## Feux d'artifice de la Fête du Canada

21 h 40

Parc Marcel-Seers  
(boulevard D'Youville)



## À VENIR EN JUILLET...

- 1 – Festivités de la Fête du Canada  
Agora citoyenne
- 2 – Début du camp de jour  
Activ'Été
- 3 – Les « SALLE » jeudis  
Alex Nevsky\*
- 5-6 – Ventes-débaras
- 7 – Séance du conseil municipal
- 16 – Activité jeunesse  
Les découvertes d'Indiana  
Jad autour du monde
- 17 – Les « SALLE » jeudis  
Bears of Legend\*
- 24 – Les « SALLE » jeudis  
Patrice Michaud\*
- 31 – Les « SALLE » jeudis  
Sally Folk\*

\* Voir CHÂTEAU SCÈNES, été-automne 2014



# 1er juillet



## Fête du Canada

FESTIVITÉS ORGANISÉES  
PAR LA CORPORATION  
DE LA FÊTE DU CANADA  
DE CHÂTEAUGUAY

### Midi à 23 h

Agora citoyenne  
75, boul. Maple

Spectacles variés et animation  
sous l'Agora citoyenne

Structures gonflables

Maquillage pour les enfants

Service du traditionnel gâteau  
de la Fête du Canada

Kiosque de restauration  
et breuvages sur place



**Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7:30 p.m.** • Weekly bingo • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

**Re-Nou-Vie • Mercredi 4 juin, 9 h 30 à 11 h 30** • *Matinée Entr'Elles* • Activité bilingue offerte aux femmes monoparentales • Joignez-vous à nous pour le petit déjeuner, à la bonne franquette, pour créer des liens avec d'autres femmes • **Inscription obligatoire au plus tard le 2 juin à 17 h** • Garderie disponible sur place • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Muriel Filion ou Corinne Hamelin, 450.692.9805 •

**••••• Wednesday, June 4, 9:30 a.m. to 11:30 a.m.** • *A morning between us* • Bilingual activity for single women • Join us for a brunch, in an informal atmosphere, and enjoy one of the best opportunities to make connections with other women • **Registration mandatory at the latest June 2<sup>nd</sup> at 5 p.m.** • Babysitting available • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Johanne Lapointe, 450.692.9805

renouvie@videotron.ca  
www.renouvie.com

## VENTE DE SAC À 3\$ \$3 BAGS SALE

Le jeudi 5 juin de 9 h à 20 h  
au Centre communautaire de  
Châteauguay.

Thursday, June 5 from 9 a.m. to  
8 p.m. at the Centre communautaire  
de Châteauguay.

Visitez notre site internet au  
[www.centrecommunautairechateauguay.com](http://www.centrecommunautairechateauguay.com)

Information: 450.699.3464

## COMITÉ D'ENTRAIDE POPULAIRE

**JOURNÉE «PORTES OUVERTES»  
le vendredi 6 juin de 14 h à 17 h**  
Remise de bourses honorifiques  
Inscription pour les ateliers  
de septembre 2014

Exposition de l'atelier «collimage»  
et **10% de rabais** sur les achats  
lors de votre visite à la  
Bouquinerie populaire!

### SOIRÉE DE POÉSIE

**19 h à 22 h**

Entrée: 1\$

On vous attend en grand nombre!  
18, boul. D'Anjou 450.699.9955

**Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 8 juin, 7 h 30** • *Sortie au parc Summit et au cimetière du Mont-Royal* • Rendez-vous au stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Chantal Locas ou Raymond Garand, 450.692.6683 • clubcoc@hotmail.com  
www.clubcoc.ca

**Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 10 juin, 19 h** • *Réunion mensuelle* • Invitation aux membres et et aux dames intéressées à se joindre à nous en septembre prochain • Élections pour 3 postes à combler pour l'année 2014-2015 • Votre présence est très importante! • 13, rue Principale • Info: Doris, 450.691.6681

*Nous remercions toutes  
les Fermières et invitées qui  
ont partagé notre repas de la  
Fête des mères!*

**Re-Nou-Vie • Mercredis 11 et 25 juin, 18 h 30 à 20 h 30 et jeudis 5 et 19 juin, 13 h à 15 h** • *Groupes d'entraide* • Vous avez vécu une rupture dernièrement? Vous aimeriez échanger avec d'autres femmes qui partagent cette expérience, dans une atmosphère chaleureuse et accueillante? • Joignez-vous à nos groupes d'entraide • Activité bilingue • Garderie disponible sur place • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Muriel Filion ou Corinne Hamelin, 450.692.9805

**••••• Wednesday, June 11 and 25 from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. and Thursday, June 5 and 19 from 1 p.m. to 3 p.m.** • *Exchange goups* • Did you go through a break-up recently? Would you like to meet and exchange with other women who share a similar experience in a relax and welcoming atmosphere? • This support group is for you • Babysitting available • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Johanne Lapointe, 450.692.9805

renouvie@videotron.ca  
www.renouvie.com

**Re-Nou-Vie • Mercredi 18 juin, 17 h à 19 h** • *Les 5 à «Cettes»* • Activité bilingue offerte aux femmes monoparentales • Toutes les femmes monoparentales sont invitées, autour de petites bouchées, à prendre une pause bien méritée pour créer des

liens avec d'autres femmes. • Garderie disponible sur place • **Inscription obligatoire au plus tard le 16 mai à 17 h** • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Muriel Filion ou Corinne Hamelin, 450.692.9805

**••••• Wednesday, June 18, 5 p.m. to 7 p.m.** • *Happy Hour* • Bilingual activity for single women • All single women are welcomed to participate at this activity for some snacks. An occasion to take a well deserved break and make connections with other women. • Babysitting available • **Registration mandatory at the latest June 16<sup>th</sup> until 5 p.m.** • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Johanne Lapointe, 450.692.9805

renouvie@videotron.ca  
www.renouvie.com

**Re-Nou-Vie • Dès maintenant** (jour ou soir, selon le besoin) • *Programme Mères-amies* • Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Corinne Hamelin, 450.692.9805

**••••• Now** (in the daytime or of evening) • *Mères-amies Program* • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 5 years old • Home visits • Free • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Corinne Hamelin, 450.692.9805  
renouvie@videotron.ca  
www.renouvie.com

## EN JUIN, C'EST 2 POUR 1

En juin, achetez deux livres et payez seulement le plus cher des deux. Vous obtenez le deuxième livre gratuitement!

## 2 FOR 1 IN JUNE

In June, buy two books and pay only the most expensive. Get the other one for free!

**Bouquinerie populaire, 18-A, boul. D'Anjou 450.844.4482**

## INSCRIPTION 2014-2015 à la catéchèse des jeunes

pour les jeunes des paroisses de Léry, Saint-Joachim et Sainte-Marguerite d'Youville. À la paroisse Sainte-Marguerite d'Youville le **mardi 17 juin entre 16 h et 20 h.**

Tous les jours au **450.691.6600**  
Nous accueillons les jeunes dès l'âge de 3 ans et offrons un cheminement biblique et une préparation aux sacrements du Pardon, de l'Eucharistie et de la Confirmation. Les catéchèses commenceront à la fin septembre.



## BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Plusieurs postes bénévoles sont actuellement disponibles au Centre d'action bénévole du grand Châteauguay pour aider les aînés:

**Visites d'amitié  
Aide à la marche  
Écouter les appels PAIR le matin  
Réceptionniste bilingue le matin**

Pour plus d'informations, visitez le [www.cabchateauguay.org](http://www.cabchateauguay.org) et cliquez sur l'onglet « Devenir bénévole » ou demandez **Lisa au 450.699.6289.**

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay** • Billets en vente pour notre *tournoi de golf du Club* qui aura lieu le **vendredi 4 juillet** au club de golf St-Anicet. Le coût du billet est de **115\$** et comprend le droit de jeu, la voiturette électrique, un brunch et un souper servi au Club le Rendez-Vous, incluant les consommations et de nombreux prix de présence. Réservez vos quatuors maintenant. • Info: Paul Rondeau, 450.692.2190  
www.clubrendez-vouschateauguay.org

## Excursions en ponton

Réservations recommandées : 450 698-3133

HORAIRE PONTON		
Dates d'opération	Jours	Heures de départ
21 juin au 1 <sup>er</sup> septembre 2014	Jeudi au dimanche et jours fériés	11 h 15, 13 h, 14 h 45, 16 h 15
Voyages de groupe disponibles sur demande		

TARIFS PONTON (plus taxes)	
Adulte	13,75 \$
Enfant (6 ans à 12 ans)	6,50 \$
Enfant (5 ans et moins)	Gratuit
Famille (2 adultes, 2 enfants)	34 \$

Rabais de 1 \$ pour les détenteurs du Passeport-loisir de la Ville de Châteauguay et les membres d'Héritage Saint-Bernard. L'achat des billets se fait au Pavillon de l'île.



**25% de rabais**  
sur le coût d'une balade en ponton  
Tous les jeudis de la saison

# Sport et plein air

450.698.3100



## Périodes d'ouverture :

7 et 8 juin de 9 h à 20 h

14 et 15 juin de 9 h à 20 h

21 juin au 17 août de 9 h à 20 h

## CENTRE NAUTIQUE DE CHÂTEAUGUAY - SAISON 2014

### Inscription en cours!

Où s'inscrire : au comptoir de services du **Centre culturel Vanier**, 15, boul. Maple (horaire disponible à la page 15) ou sur le site Web de la Ville au [www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique-2014](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique-2014).

PLR Résident avec Passeport-loisir  
PLNR Non-résident avec Passeport-loisir

PL Avec Passeport-loisir  
SPL Sans Passeport-loisir

## CAMP DE VOILE

7 semaines

Apprendre à naviguer avec des formateurs certifiés de la Fédération de voile du Québec.

23 juin au 7 août 2014

Lundi au jeudi de 9 h 30 à 16 h 30

Âge : 10 à 16 ans

Une attestation sera remise le 9 août suite à une évaluation réussie.

Coût : 450 \$ PLR / 585 \$ PLNR

## FORFAIT GROUPE

(8 personnes ou plus)

Pour les garderies et les groupes privés

Offert en juin, juillet et août

Location d'embarcation d'une heure

Un contrat entre la Ville et le groupe doit être signé.

La réservation doit être prise une semaine à l'avance au 450.698.3112.

Coût : 6,50 \$ par membre du groupe

## AVENTURIER

Carte de membre

- 60 cartes disponibles

Accès illimité aux embarcations suivantes : Canot - Kayak - Pédalo - Planche à voile

Coût : 70 \$ PLR / 91 \$ PLNR

## GRANDS VENTS

Carte de membre

- 10 cartes disponibles

Accès illimité aux embarcations suivantes : Catamaran - Dériveur - Voilier

Coût : 275 \$ PLR / 357,50 \$ PLNR

## YOGA

Dimanche de 9 h 30 à 10 h 30

Cours de yoga en plein air

Du 22 juin au 7 septembre

Payable à la séance

Le coût n'inclut pas le tapis, mais il y a la possibilité d'en louer.

En cas de pluie, la séance sera annulée. Vous aurez la possibilité de vous présenter à la séance suivante ou de vous faire rembourser.

Min. : 6 participants Max. : 20 participants

Coût : 9 \$ PL / 11,70 \$ SPL

## FORMATION VOILECAN 1

Formation de 12 heures certifiée sur un dériveur

Soirs de semaine - 17 h à 20 h

7 au 10 juillet, examen le 19 juillet

21 au 24 juillet, examen le 2 août

4 au 7 août, examen le 16 août

Fin de semaine

28 et 29 juin, examen le 5 juillet

12 et 13 juillet, examen le 19 juillet

26 et 27 juillet, examen le 2 août

9 et 10 août, examen le 16 août

L'inscription inclut la location des embarcations pour le cours et la pratique les jours précédant l'examen.

Min. : 2 participants Max. : 4 participants

Coût : 201 \$ PLR / 261,30 \$ PLNR



## INITIATION

Initiation avec au dériveur ou à la planche à voile.

L'inscription inclut la location des embarcations pour le cours.

Min. : 2 participants Max. : 4 participants

### 1 HEURE

Vendredi - 18 h à 19 h

4 juillet - 18 juillet - 1<sup>er</sup> août - 15 août

Dimanche - 10 h à 11 h

6 juillet - 20 juillet - 3 août - 17 août

Coût : 47 \$ PLR / 61,10 \$ PLNR

### 3 HEURES

Vendredi - 16 h 30 à 19 h 30

4 juillet - 18 juillet - 1<sup>er</sup> août - 15 août

Dimanche - 13 h à 16 h

6 juillet - 20 juillet - 3 août - 17 août

Coût : 108 \$ PLR / 140,40 \$ PLNR

## APPRENTI

Développement des compétences en milieu nautique

Apprentissage par mentorat via les 5 postes suivants :

Préposé à l'accueil • Préposé aux équipements • Préposé à la sécurité • Formateur de voile • Animateur de groupe

Horaire variable du lundi au dimanche, entre 9 h et 20 h

L'admission à cette formation n'est pas une promesse d'embauche pour les années à venir, mais une expérience enrichissante pour l'apprenti.

GRATUIT - Offert aux résidents seulement.

## RAMPE DE MISE À L'EAU

Samedi, dimanche et jours fériés  
7 h à 16 h

Du 17 mai au 1<sup>er</sup> septembre

Jours fériés : 19 mai, 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 1<sup>er</sup> septembre

Le permis de conduire ou le Passeport-loisir sont les seuls documents considérés comme preuve de résidence.

Coût : GRATUIT PLR / 20 \$ PLNR



## La Saint-Jean-Baptiste

23 JUIN À 18 H

### Banquet de la Saint-Jean-Baptiste

BILLET : 35 \$

Replongez à la source des traditionnels banquets de la Saint-Jean-Baptiste tels qu'instaurés par nos patriotes en 1834. L'occasion parfaite de profiter d'une animation historique professionnelle et d'un repas de type méchoui, suivis du rituel quasi druidique du feu de la Saint-Jean.



24 JUIN DE 11 H À 17 H

### La Fête de la Saint-Jean-Baptiste et son concours de force

Activités gratuites

Participer aux activités du 24 juin est une façon tout à fait distincte de célébrer la fête nationale des Québécois et des Québécoises. Vivante et colorée, cette journée de festivités familiales à saveur patrimoniale est l'occasion rêvée de revivre les célébrations patriotiques de 1830 tout en soulignant notre richesse culturelle.

Au menu : **tombola familiale d'antan, maquillage pour enfants, foire d'artistes et d'artisans, métiers anciens, spectacles, animation historique et CONCOURS DE FORCE!**

#### Le concours de force

Depuis plusieurs générations, les prouesses de nos hommes forts ont ébahi nos ancêtres. Entraînés à la dure, nos Samson canadiens devaient souvent leur musculature à l'exécution de travaux traditionnels. Voilà pourquoi ce concours de force, auquel participent des équipes locales, s'inspire directement des métiers de nos ancêtres.



#### Programmation de la journée

11 h à 17 h

- Foire des savoir-faire
- Activité de médiation culturelle avec Zone d'affluence
- Exposition *Emblème des grands voyageurs* de l'artiste Denis Caron

Midi à 16 h

- Duo de musiciens en mode déambulatoire
- Animations historiques avec un groupe de reconstitution et démonstration de vieux métiers
- Maquillage pour enfants
- Tombola et jeux pour enfants

12 h 30 Encan

13 h 15 Protocole patriotique

13 h 30 Spectacle du Choeur la Bohème

14 h à 15 h 30 Concours de force et remise du prix à l'équipe gagnante



## Expositions

À partir du 5 juin

Vernissages le 7 juin de 12 h à 17 h

### EMBLÈME DES GRANDS VOYAGEURS

La ceinture fléchée : une histoire, un art par Denis Caron



*Emblème des grands voyageurs* réunit des ceintures fléchées contemporaines et originales, montrant l'évolution de la technique à travers le temps ainsi que l'évolution de l'apprentissage d'un artiste en fléché. Du plus simple signet étroit jusqu'au ceinturon à multiples flèches perlées, les visiteurs pourront y découvrir toute la beauté de cette technique unique au Québec et propre à notre culture. Une exposition ayant pour toile de fond l'histoire, l'esthétisme et les racines de ce grand savoir-faire qu'est le fléchage.

teurs pourront y découvrir toute la beauté de cette technique unique au Québec et propre à notre culture. Une exposition ayant pour toile de fond l'histoire, l'esthétisme et les racines de ce grand savoir-faire qu'est le fléchage.

### VENTE DE GARAGE ET SAVOIR-FAIRE, L'EXPOSITION

par le collectif Zone d'affluence, suite de la Saint-Jean-Baptiste 2013

En 2013, le collectif Zone d'Affluence participait aux festivités de la Saint-Jean-Baptiste de Châteauguay en présentant, dans le cadre de la Foire des savoir-faire, les talents de huit (8) artistes de la région. À partir de matériaux trouvés lors de ventes de garage, les artistes devaient réaliser une œuvre sous le thème *Histoire et Patrimoine* en y insérant un propos historique, en utilisant une technique de travail traditionnel ou encore en récupérant des objets à caractère historique et/ou patrimonial. En juin, la Maison LePailleur aura le plaisir d'accueillir à nouveau ces artistes et de présenter les résultats surprenants de leur travail de l'an dernier. À ne pas manquer...



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca

Société du Musée du Grand Châteauguay  
www.smgc.qc.ca

# Culture

## Exposition

### GALERIE LA SEIGNEURIE

CENTRE CULTUREL VANIER,  
15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100



## POISSON MORT GEORGES-ÉTIENNE M. FAUBERT KÉVEN POISSON

80 % laine, 20 % souche  
DU 4 AU 26 JUIN 2014

VERNISSAGE :  
LE MERCREDI 4 JUIN 2014 À 19 H

Poisson Mort est un collectif de photographes, composé de Georges-Étienne M. Faubert et Kéven Poisson, ayant d'abord été attirés par l'approche documentaire pour lentement se diriger vers la mise en scène et la création de tableaux photographiques. En s'inspirant de l'actualité et des choses qui les entourent, ils utilisent l'ironie et la dérision afin de tordre la réalité pour créer des images avec un penchant assumé pour le ridicule.

Avec 80 % laine, 20 % souche, ils se basent sur les expressions québécoises afin de créer des situations improbables en utilisant des éléments de la culture québécoise. Avec ces mises en scène, les deux photographes mettent en évidence le côté loufoque de ces expressions en les illustrant au sens propre et au sens figuré.

## Danse en plein air

TOUS LES SAMEDIS À PARTIR DU 31 MAI  
de 19 h à 22 h

Danse en ligne et danse sociale  
À L'Agora Citoyenne  
75, boulevard Maple

Venez participer à ces belles soirées dansantes où jeunes et moins jeunes pratiquent la danse sociale et la danse en ligne. L'activité est animée par M. Raymond Gauvin, professeur.



Le Choeur en Fugue présente

### 20 ans à chanter les Uns avec les Autres

Samedi 7 juin 2014 à 20 h  
Dimanche 8 juin 2014 à 14 h  
au Pavillon de l'Île de Châteauguay

Adulte : 25\$ Étudiant : 15\$ Réservation et informations  
Enfant (12 ans et moins) : 10\$ 450 698-3100

LE CINÉ-CLUB SERA DE RETOUR  
LE 6 OCTOBRE PROCHAIN

## Horaires

FERMÉ LE 24 JUIN

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

Horaire estival à partir du 21 juin

Lundi au vendredi	12 h à 18 h
Samedi et dimanche	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

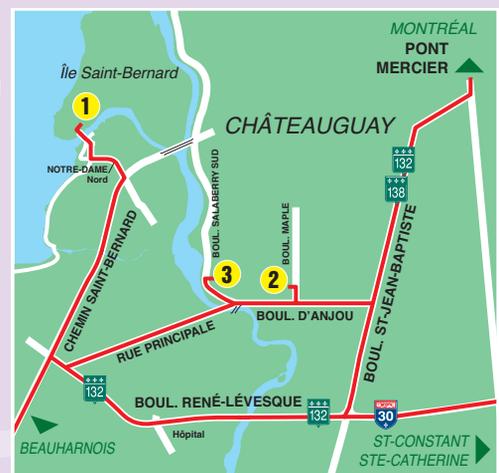
f / CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



LE RETOUR DE LA SÉRIE D'ÉTÉ...

## LES « SALLE » JEUDIS AU CENTRE CULTUREL VANIER



Dès 19 h, venez prendre  
une consommation  
sur la terrasse adjacente  
à la bibliothèque.

MUSIQUE ET CHANSONS

### ALEX NEVSKY

3 juillet – 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir  
8\$ Étudiant 25 ans et moins



MUSIQUE ET CHANSONS

### SALLY FOLK

31 juillet – 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir  
8\$ Étudiant 25 ans et moins



MUSIQUE ET CHANSONS

### BEARS OF LEGEND

17 juillet – 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir  
8\$ Étudiant 25 ans et moins



HUMOUR ET VARIÉTÉS

### VALÉRIE BLAIS

7 août – 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
20\$ / 22\$ avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

### PATRICE MICHAUD

24 juillet – 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir  
8\$ Étudiant 25 ans et moins



MUSIQUE ET CHANSONS

### GROENLAND

21 août – 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir  
8\$ Étudiant 25 ans et moins

